

ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО МЕДИЦИНСКОГО СЛЕНГА В ГИНЕКОЛОГИИ

Татарчук А. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – *Мацкевич М. А.*

Здоровье женщины – одно из приоритетных направлений в современной медицине. Каждая женщина сталкивалась с патологией и заболеваниями половой системы. С каждым годом количество пороков развития женского организма увеличивается, как и случаи выявления врожденных особенностей половой системы женщины уже во взрослом возрасте. Многие врожденные патологии вызывают дискомфорт в жизни женщины, поэтому так важно проводить тщательную диагностику и собирать полный анамнез пациентки, чтобы в дальнейшем избежать развития тяжелых и хронических заболеваний, которые могут повлечь за собой радикальные методы лечения.

Развитие медицинской коммуникации предполагает совершенствование и расширение профессиональной лексики, так называемого сленга. Большинство терминов основаны на латинской лексике, однако все чаще английская медицинская терминология встречается в употреблении и обозначении особенностей организма, состояния здоровья пациента и используемых технологиях.

Существуют примеры употребления одного и того же термина в различных случаях анамнеза, ввиду чего смысл тоже меняется. Так слово «nurse» в терапевтическом отделении скорее всего будет трактоваться, как «медсестра» [1, с. 36]. Такое же значение можно встретить в классических словарях английской медицинской лексики. Однако, в отношении гинекологии, это слово может употребляться в значении «няни» или «кормилицы». Если рассматривать глагол «nurse», то его значение может варьироваться от «выхаживать» и «лечить» до «сосать» и «выкармливать». Последние трактовки чаще будут определяться в родильном отделении.

Интересной особенностью обладает слово «confinement», которое в дословном переводе можно понять, как «лишение свободы». Однако в отношении гинекологии этот термин будет обозначать «роды», «родовую деятельность женщины», что в некотором смысле, тоже ограничивает ее свободу.

Особенностями лексики также являются тонкости аббревиации. Существуют способы аббревиации, где используются все слова выражения и их заглавные буквы: CS – Cesarean section – кесарево сечение. Однако зачастую аббревиатуры складываются не из всех слов, а только из основных, и иногда не из заглавных букв: AFP – Alpha-fetoprotein – альфа-фетопротейн [2, с. 3].

Важно понимать и верно трактовать лексику, используемую в гинекологической среде, чтобы в дальнейшем анализировать полученную информацию от пациента или коллег. Из-за дословного перевода некоторых выражений

данные о пациентке могут казаться недостоверными и непонятными ввиду нарушения общего смысла. Однако знания такой лексики и особенностей ее употребления помогут в дальнейшем понимать и трактовать информацию точно, чтобы подобрать подходящую тактику лечения и ведения пациентки.

Литература:

1. Волкова, С. А. Трудности перевода английской медицинской терминологии на русский в гинекологии / С. А. Волкова // *Scientist*. – 2023. – № 4. – С. 34–40.
2. Jeffrey, K Aronson. When I use a word... Medical slang / Jeffrey K. Aronson // *BMJ*. – 2023. – P. 3–7.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ АДАПТАЦИИ КАРДИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА: ПУТЬ К ВЗАИМОПОНИМАНИЮ

Феткевич К. Я.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Научный руководитель – к. пед. н., доц. *Дмитриева Д. Д.*

Современная медицина оперирует обширной и специализированной терминологией. Большинство медицинских терминов имеют греческое или латинское происхождение. Древнегреческие врачи впервые предприняли попытку систематизации названий болезней и органов. Латинский язык как официальный язык науки эпохи Средневековья и Возрождения сохранил медицинские термины в первых учебниках и руководствах для студентов и врачей. Русский язык, обладая богатством синонимических рядов, развитой системой морфологии и гибким синтаксисом, предоставляет множество инструментов для адаптации сложной медицинской информации.

С медицинской терминологией студенты-медики знакомятся уже в первые годы обучения. Обучение студентов медиков языку специальности включает аудирование, практические упражнения по словообразованию, составление глоссария, работу с учебником, чтение текстов, мнемотехнику [1, с. 382]. Преподаватели уделяют внимание изучению многозначных медицинских терминов, т. к. их неправильная интерпретация может повлиять на ход лечения и причинить вред пациенту [2, с. 187]. Кроме того, посредством применения специальных творческих заданий в процессе обучения будущих специалистов-медиков развивается их лингвокреативность и познавательная активность, необходимые для эффективной профессиональной коммуникации [3, с. 63].

Цель статьи заключается в систематизации лингвистических стратегий, позволяющих эффективно преодолеть коммуникативный разрыв между врачом и пациентом на примере кардиологических терминов.